

Dezember 2022

DE

Mitteilung an die Eltern der zukünftigen Schülerinnen und Schüler der Höheren Schule

Änderungen einer Fächerwahl

Liebe Eltern der Jahrgangsstufe p5,

Gerne möchten wir Ihnen die Vorgehensweise bei gewünschter Änderung der Fächerwahl beim Wechsel in die Höhere Schule erläutern.

Grundsätzlich bleiben die für die Grundschule gewählten Fächer in der Höheren Schule gleich. Neben den neuen Pflichtfächern kommt lediglich L3 als neues Wahlpflichtfach hinzu.

Sollte der Wechsel eines anderen Faches gewünscht werden, müssen die Bedingungen dafür laut Schulordnung der Europäischen Schulen erfüllt sein. Jegliche Änderung bedarf der Zustimmung des Direktors.

Der Antrag muss verpflichtend auf dem Formular „Antrag auf Wechsel oder Abwahl eines Faches“ gestellt werden. Dieses erhalten Sie im Sekretariat der Grundschule. **Der Antrag muss spätestens bis zum 31.03.2023 beim Sekretariat der Grundschule eingereicht werden.**

Bei Anträgen auf Fächerwahländerungen arbeiten Grund- und Höhere Schule zusammen.

Generell gelten bei einer Änderung folgende Voraussetzungen und Verfahrensbestimmungen:

- Eine Fächerwahländerung ist eine Ausnahmeregelung.
- Der schriftlich begründete Antrag der Eltern, Erziehungsberechtigten oder der volljährigen Schülerin bzw. des volljährigen Schülers muss fristgerecht vorliegen.
- Die Klassenkonferenz muss beraten und Stellung nehmen.
- Die beantragten Änderungen unterliegen den jeweils geltenden Verwaltungsbestimmungen wie der Organisation des Stundenplans o.Ä.
- Es darf zu keiner Neueinrichtung oder Abschaffung eines Kurses kommen.
- In bestimmten Fällen sind Prüfungen zur Einstufung des Niveaus abzulegen.
- **Änderungsanträge, die nach dem jeweiligen Stichdatum eingegangen sind, können nicht berücksichtigt werden.**

Mit freundlichen Grüßen

A. Giannakopoulou
Dirketorin Grundschule

M. Duggen
Direktor Höhere Schule

December 2022

EN

Note to parents of future pupils of the secondary school

Change of subject

Dear Parents of year P5,

In the following you find the procedures for changing subject in the secondary school.

In general the choice of subjects remains the same as in the primary school; in addition to the compulsory subjects only L3 is new.

If you wish to change a subject, all the rules of the European Schools must be observed. Any change requires the approval of the Director.

The application must be made on the form "Request for change of a subject". You can obtain this from the primary school secretary's office. **The application must be submitted by 31.03.2023 at the latest to primary school secretary's office.**

In the case of applications for changes in subject choice, Primary School and Secondary School cooperate with each other.

In general, the following conditions and formalities apply in cases where a change is requested:

- A change of subject is an exception.
- The written and substantiated application of the parents, legal guardians or the adult student must be submitted in due time.
- The class conference has to discuss and comment.
- The requested changes are subject to the applicable administrative regulations such as the organization of the timetable or similar.
- No course may be newly established or abolished.
- In certain cases, examinations must be taken to assess the level.
- **Requests received after the relevant deadline cannot be considered.**

Yours sincerely,

A. Giannakopoulou
Director Primary School

M. Duggen
Director Secondary School

Décembre 2022

FR

Note à tous les parents des futures élèves de l'école secondaire

Changement de cours ou de niveau de cours

Chers parents de p5,

Je vous prie de trouver ci-dessous les conditions dans lesquelles les changements de cours ou de niveau de cours sont possibles.

En principe, les options choisies à l'école primaire continuent à l'école secondaire. Il s'y ajoute simplement une langue 3.

Si un changement d'option devait être souhaité par les parents, il se ferait dans le respect de la réglementation des écoles européennes. Tout changement doit être approuvé par le directeur.

La demande doit obligatoirement être faite sur le formulaire "Demande de changement ou de suppression d'une matière". Celui-ci est disponible au secrétariat de l'école primaire. **La demande doit être déposée au secrétariat de la GS au plus tard le 31 mars 2023.**

L'école primaire et l'école secondaire travaillent ensemble pour les demandes de changement de matières.

En général, les exigences et les règles de procédure suivantes s'appliquent en cas de changement :

- Un changement dans le choix du sujet est une exception.
- La demande écrite et justifiée des parents, des tuteurs ou de l'élève adulte doit être présentée en temps voulu.
- La conférence de classe doit discuter et faire des commentaires.
- Les modifications demandées sont soumises aux règlements administratifs applicables tels que l'organisation de l'horaire ou autres.
- Aucun nouveau cours ne peut être établi ou supprimé.
- Dans certains cas, des examens doivent être effectués pour évaluer le niveau.
- **Les amendements reçus après la date limite pertinente ne peuvent être pris en considération.**

Cordialement,

A. Giannakopoulou
Directeur de l'École Primaire

M. Duggen
Directeur de l'École Secondaire.